Lublin, 6 maja 2021 r.

**Zapytanie ofertowe nr ZU/3/2/2021**

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie w związku z realizacją projektu „Zintegrowany UMCS” realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój na lata 2014-2020, Oś priorytetowa III Szkolnictwo Wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Społecznego zaprasza do złożenia oferty cenowej w procedurze rozeznania rynku.

**1. Zamawiający:**

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie,

Pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5; 20-031 Lublin

REGON 000001353; NIP 7120103692

**2. Tryb udzielenia zamówienia:**

Postępowanie prowadzone jest poniżej progu stosowania ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. 2019 poz. 2019 z poźn. zm.) oraz Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 -2020.

Przygotowanie i przeprowadzenie postępowania będzie wykonane w sposób zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców.

**3. Opis przedmiotu zamówienia:**

Określenie przedmiotu za pomocą kodów CPV:

80500000-9 Usługi szkoleniowe

Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na przeprowadzeniu warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań dla studentów Wydziału Humanistycznego UMCS kierunków Lingwistyka stosowana oraz Anglistyka realizowanych w projekcie Zintegrowany UMCS realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój na lata 2014-2020, Oś priorytetowa III Szkolnictwo Wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Społecznego.

**Zakres tematyczny warsztatów:**

* Poznanie specyfiki i realiów pracy w studio,
* Poznanie pracy reżysera, dźwiękowca, aktora dubbingowego i lektora,
* Współpraca między tłumaczem a studiem nagrań,
* Poznanie procesu nagrywania dubbingu i wersji lektorskiej,
* Poznanie sprzętu i oprogramowania używanego w studio nagrań,
* Nagrania wersji lektorskich lub dubbingu.

W ramach warsztatów studenci będą mieli okazję wykorzystać w praktyce wiedzę zdobytą podczas szkoleń, uczestnicząc w rzeczywistym procesie nagraniowym, przy użyciu profesjonalnych programów, w które wyposażone jest studio, i we współpracy z autentyczną ekipą nagraniową - reżyserem, dźwiękowcem i aktorem - którzy mogą ocenić pracę studentów i zdobyte przez nich umiejętności według własnych kompetencji rynkowych. Warsztaty pozwolą studentom poznać pracę studia nagraniowego od kuchni: warunki pracy, terminy, podział zadań w ekipie nagraniowej, warunki rynkowe, trudności i specyfikę zleceń realizowanych przez dane studio, a także pozwolą studentom nawiązać profesjonalne kontakty zawodowe.

**Miejsce odbywania warsztatów:**

profesjonalne studio nagrań posiadające dedykowane pomieszczenia do nagrywania ścieżek dźwiękowych - w tym wersji lektorskich i dubbingów - oraz specjalistyczny sprzęt i oprogramowanie do rejestrowania takich ścieżek, miksowania ich z obrazem oraz masteringu.

**Termin wykonania:** do 15 czerwca 2021 r.

Podany termin ma nieprzekraczalny charakter ramowy. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, zobowiązany jest do przedstawienia proponowanego harmonogramu warsztatów z planowanym czasem ich trwania w poszczególnych dniach najpóźniej w ciągu 7 dni po podpisaniu umowy.

**Czas trwania warsztatów**

1 spotkanie w wymiarze 8 godzin dydaktycznych warsztatów dla 1 grupy maksymalnie 15 osobowej, łącznie w ramach całego zamówienia: 2 spotkania 8 godzinne dla maksymalnie 30 osób.

Przez jedną godzinę zajęć rozumie się godzinę dydaktyczną – 45 minut

**Liczba grup szkoleniowych i liczba uczestników warsztatów**

2 grupy szkoleniowe po 15 osób, maksymalnie 30 uczestników - studenci ostatnich dwóch semestrów studiów stacjonarnych I stopnia Wydziału Humanistycznego UMCS kierunków Lingwistyka stosowana oraz Anglistyka, wskazani przez Zamawiającego.

**Wykonawca zobowiązany jest do:**

1. zapewnienia profesjonalnego studia nagrań do przeprowadzenia warsztatów;
2. zapewnienia do prowadzenia warsztatów specjalistów, którzy na co dzień zajmują się nagrywaniem wersji lektorskich i dubbingów do filmów, seriali i programów telewizyjnych oraz gier komputerowych;
3. zapewnienia wszystkim uczestnikom na czas warsztatów dostępu do specjalistycznego oprogramowania oraz profesjonalnych programów, niezbędnych do realizacji całego wymaganego programu warsztatów;
4. przygotowania programu zajęć.

Program zajęć powinien uwzględniać wymagane treści merytoryczne oraz zostać opracowany w oparciu o efekty kształcenia określone w niniejszym zapytaniu. Wykonawca dostarczy program zajęć Zamawiającemu w celu jego akceptacji najpóźniej na 7 dni przed ustalonym terminem rozpoczęcia warsztatów;

1. prowadzenia następującej dokumentacji z realizacji zajęć: dziennika zajęć, list obecności – zgodnych ze wzorem przekazanym przez Zamawiającego oraz do przekazania ich Zamawiającemu w ciągu 7 dni od dnia zakończenia warsztatów;
2. zapewnienie podczas warsztatów odpowiednich warunków sanitarnych oraz środków do dezynfekcji osobistej zgodnie z Wytycznymi dla organizatorów spotkań biznesowych, szkoleń, konferencji i kongresów w trakcie epidemii SARS-CoV-2 wydanymi przez Ministerstwo Rozwoju wraz z Głównym Inspektorem Sanitarnym.

**Warunki udziału w postępowaniu:**

1. Wykonawca zapewni studio nagrań świadczące kompleksowe usługi w zakresie nagrywania wersji dubbingowych i lektorskich, wyposażone w profesjonalny sprzęt i oprogramowanie niezbędne do nagrywania wysokiej jakości ścieżek dźwiękowych.
2. Wykonawca w ramach przedmiotu zamówienia zapewni min. 3 trenerów, spełniających poniższe wymagania:
3. przynajmniej 1 trener, który posiada doświadczenie zawodowe minimum 2 lata pracy w charakterze reżysera dubbingowego oraz uczestniczył w minimum 10 sesjach nagraniowych oraz posiada wykształcenie wyższe lub certyfikaty/zaświadczenia/inne umożliwiające przeprowadzenie danego wsparcia,
4. przynajmniej 1 trener, który posiada doświadczenie zawodowe minimum 2 lata pracy w charakterze aktora dubbingowego i/lub lektora oraz uczestniczył w minimum 10 sesjach nagraniowych oraz posiada wykształcenie wyższe lub certyfikaty/zaświadczenia/inne umożliwiające przeprowadzenie danego wsparcia,
5. przynajmniej 1 trener, który posiada doświadczenie zawodowe minimum 2 lata pracy w charakterze operatora dźwięku w studio nagraniowym oraz uczestniczył w minimum 10 sesjach nagraniowych oraz posiada wykształcenie wyższe lub certyfikaty/zaświadczenia/inne umożliwiające przeprowadzenie danego wsparcia.

Wykonawca podpisując formularz ofertowy oświadcza, że spełnia warunki udziału w postępowaniu wskazane w pkt. od 1 do 2.

**Oczekiwane efekty kształcenia do osiągniecia przez Uczestników warsztatów:**

* Podniesienie kompetencji z zakresu pisania skryptów lektorskich i dubbingowych,
* Podniesienie umiejętności interpretowania tekstów,
* Poznanie realiów pracy w studio, współpracy studia z tłumaczem,
* Poznanie realiów pracy ekipy nagraniowej,
* Poznanie procesu nagrywania wersji dubbingowej i lektorskiej,
* Sprawdzenie się w roli aktora dubbingowego,
* Podniesienie umiejętności studentów w zakresie pracy głosem.

**4. Termin związania ofertą:** okres związania ofertą wynosi 30 dni od ostatecznego upływu terminu składania ofert

**5. Termin wykonania:** od dnia zawarcia umowy do 15.06.2021 r.

**6. Osoby upoważnione do kontaktu:** Karolina Sokolińska tel. 81 537 58 61,

dr Paweł Aleksandrowicz e-mail: pawel.aleksandrowicz@poczta.umcs.lublin.pl

**7. Opis sposobu przygotowania oferty:**

* Oferta powinna być sporządzona przy użyciu formularza ofertowego stanowiącego Załącznik nr 1 oraz wykazu zrealizowanych usług stanowiącego Załącznik nr 2 do niniejszego zapytania.
* Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych oraz częściowych.

**8. Miejsce i termin składania ofert:**

Ofertę (zgodną ze wzorem stanowiącym załącznik nr 1 i 2 do zapytania) należy przesłać drogą e-mailową w formie własnoręcznie podpisanego skanu, na adres: zintegrowany@poczta.umcs.lublin.pl w terminie do dnia **14 maja** **2021 r. do godziny 12:00**.

**9. Termin i miejsce otwarcia ofert:**

Oferty zostaną otwarte w dniu 14 maja 2021 r. o godz. 12.15 w biurze Zamawiającego: Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Dom Studencki „Ikar”, ul. Czwartaków 15 pok. 11, 20-045 Lublin

**10. Kryteria oceny ofert:**

1. cena oferty brutto – 60 %

Maksymalną ilość punktów w ramach kryterium cena otrzyma najtańsza oferta według wzoru:

**C = (Cn / Co) x 60 pkt.**

gdzie:

C – przyznane punkty w ramach kryterium cena

Cn – najniższa cena ofertowa (brutto)

Co – cena oferty ocenianej

1. doświadczenie Wykonawcy w prowadzeniu warsztatów/szkoleń w zakresie tematycznym będącym przedmiotem zamówienia – 40 %

przy kryterium oceny ofert doświadczenie Wykonawcy **D = (Db / Dn) x 40 pkt.**

gdzie:

D – przyznane punkty w kryterium doświadczenie Wykonawcy;

Db – doświadczenie Wykonawcy w prowadzeniu warsztatów/szkoleń w badanej ofercie;

Dn – największe doświadczenie Wykonawcy spośród wszystkich ważnych ofert

Wykonawca posiadający doświadczenie w prowadzeniu warsztatów/szkoleń w zakresie realizacji nagrań i dubbingu wypełnia załącznik nr 2 do zapytania ofertowego, który dołącza do oferty. Wykonawca zobowiązany jest do wypełnienia ww. załącznika w sposób umożliwiający jednoznaczną ocenę spełnienia kryterium.

Zamawiający w tym kryterium brać będzie pod uwagę liczbę przeprowadzonych przez Wykonawcę warsztatów/szkoleń w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert. Wykonawca, który nie wykaże doświadczenia w zakresie realizacji warsztatów/szkoleń otrzyma 0 punktów.

Sposób obliczenia ostatecznej oceny ofert: **S = C + D**

Łącznie oferta najkorzystniejsza może uzyskać maksymalnie 100 pkt.

Wszystkie obliczenia będą dokonywane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w niniejszym zapytaniu oraz została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria.

**UWAGA:** Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania bez podania przyczyny oraz bez ponoszenia jakichkolwiek skutków prawnych i finansowych oraz odstąpienia od realizacji zamówienia na każdym jego etapie bez podawania przyczyny. Zamawiający zastrzega sobie również możliwość podjęcia negocjacji cenowych w przypadku, gdy podana kwota brutto przekroczy budżet projektu przewidziany na realizację zamówienia.

**Załączniki:**

Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy

Załącznik nr 2 – Wykaz zrealizowanych usług

Załącznik nr 3 – Klauzula informacyjna

Załącznik nr 4 – Wzór umowy

ZAŁĄCZNIK NR 1

**FORMULARZ OFERTOWY**

**Wykonawca:**

 (pełna nazwa/firma)

 (adres)

NIP

numer telefonu email

reprezentowany przez:

 (imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe nr ZU/3/2/2021 dot. przeprowadzenia warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań składamy niniejszą ofertę:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lp | Nazwa | Liczbagrup | Cena brutto za przeprowadzenie warsztatów w wymiarze 8 godz. dydaktycznych z 1 grupą | Stawka VAT (jeśli dotyczy) | Łączna wartość bruttopoz. 3 x 4 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | Organizacja warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań dla 2 grup warsztatowych w wymiarze 8 godz. na grupę | 2 |  |  |  |
| Wartość brutto słownie |  |

Oświadczam, że zamówienie będzie realizowane w następującym studiu nagrań:

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa studia nagrań | Adres studia nagrań |
|  |  |

Oświadczam, że zamówienie będzie realizowane przez następującą/e osobę/y:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| L.p. | Nazwisko i imię | Liczba lat doświadczenia zawodowego w charakterze reżysera dubbingowego i/lub lektora / w charakterze operatora dźwięku w studio nagraniowym | Liczba odbytych sesji nagraniowych | Wykształcenie wyższe lub certyfikaty/zaświadczenia/inne umożliwiające przeprowadzenie danego wsparciaTak/Nie |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Oświadczamy, jak poniżej:

1. Zapoznałem/am się z treścią zapytania ofertowego, nie wnoszę do niej żadnych zastrzeżeń, zdobyłem/am konieczne informacje potrzebne do właściwego wykonania zamówienia oraz akceptuję warunki realizacji zamówienia.
2. Oferuję/my wykonanie zamówienia w pełnym rzeczowym zakresie, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w zaproszeniu do składania ofert.
3. Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego w zapytaniu ofertowym nr ZU/3/2/2021.
4. Zobowiązuję się zrealizować zamówienie w terminie określonym przez Zamawiającego.
5. Uważam/y się za związanych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od ostatecznego upływu terminu do składania ofert.
6. Oświadczamy, że zawarty w zaproszeniu do składania ofert wzór umowy został przez nas zaakceptowany i zobowiązujemy się w przypadku wybrania naszej oferty do zawarcia umowy na wymienionych w niej warunkach w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. Posiadam uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień.
8. Wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu[[1]](#footnote-1).

 (miejscowość, data) (pieczątka i podpis Wykonawcy)

ZAŁĄCZNIK NR 2

**WYKAZ ZREALIZOWANYCH USŁUG**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Lp. | Nazwa zrealizowanych szkoleń/warsztatów i zakres tematyczny | Termin realizacji szkoleń/warsztatów(dzień, miesiąc, rok) | Podmiot, dla którego zrealizowano usługę |
| 1. |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

 (miejscowość i data) (pieczątka i podpis Wykonawcy)

ZAŁĄCZNIK NR 3

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest ***Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej,*** Plac Marii Curie-Skłodowskiej 5, 20-031 Lublin, tel./ fax.: +48 81 537 59 65, adres email: zampubl@umcs.lublin.pl;
2. inspektor ochrony danych osobowych w Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej, kontakt: **abi@umcs.lublin.pl**; *[[2]](#footnote-2)*
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia naprzeprowadzenia warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań w projekcie „Zintegrowany UMCS” prowadzonego zgodnie z Zasadą konkurencyjności opisaną w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020;
4. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 i art. 8a oraz art. 96 ust. 3, ust. 3a i ust. 3b ustawy;
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
6. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy;
7. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
8. posiada Pani/Pan:
9. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
10. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych[[3]](#footnote-3);
11. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO[[4]](#footnote-4);
12. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
13. nie przysługuje Pani/Panu:
14. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
15. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
16. **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO**.
17. W przypadku dojścia do zawarcia umowy dane osobowe osób fizycznych, w szczególności osób reprezentujących oraz wskazanych do kontaktu, związanych z wykonaniem umowy, pozyskane bezpośrednio lub pośrednio, będą przetwarzane przez Strony umowy w celu i okresie jej realizacji, a także w celach związanych z rozliczaniem umowy, celach archiwalnych oraz ustalenia i dochodzenia ewentualnych roszczeń w okresie przewidzianym przepisami prawa, na podstawie i w związku z realizacją obowiązków nałożonych na administratora danych przez te przepisy. Dane te nie będą przedmiotem sprzedaży i udostępniania podmiotom zewnętrznym, za wyjątkiem przypadków przewidzianych przepisami prawa, nie będą również przekazywane do państw trzecich i organizacji międzynarodowych. Mogą one zostać przekazane podmiotom współpracującym z Uniwersytetem w oparciu o umowy powierzenia zawarte zgodnie z 28 RODO, m.in. w związku ze wsparciem w zakresie IT, czy obsługą korespondencji. W pozostałym zakresie zasady i sposób postępowania z danymi został opisany powyżej.
18. Administrator danych zobowiązuje Pana/ Panią do poinformowania o zasadach i sposobie przetwarzania danych wszystkie osoby fizyczne zaangażowane w realizację umowy.

Zapoznałem/am się:

 miejscowość i data czytelny podpis

ZAŁĄCZNIK NR 4

**UMOWA nr**

zawarta w dniu w Lublinie, pomiędzy:

**Uniwersytetem Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie,** pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5, 20-031 Lublin, NIP 712-010-36-92, REGON 000001353reprezentowanym przez – **przy kontrasygnacie Kwestora**, zwanym dalej „Zamawiającym”,

a

 **, reprezentowanym przez**  - zwanym dalej „Wykonawcą”,

a łącznie zwanych „Stronami” o treści następującej:

**§ 1**

1. Umowa została zawarta poniżej progu stosowania ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 2019 z późn. zm.) oraz zgodnie z Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 -2020.
2. Przygotowanie i przeprowadzenie postępowania wykonane zostało w sposób zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców.
3. Umowa jest realizowana w ramach projektu „Zintegrowany UMCS” w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój na lata 2014-2020, Oś priorytetowa III Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.
4. Wynagrodzenie w ramach niniejszej umowy współfinansowane będzie ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

**§ 2**

1. Zamawiający zleca Wykonawcy przeprowadzenie ***warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań*** dla studentów ostatnich dwóch semestrów studiów stacjonarnych I stopnia kierunków Lingwistyka stosowana oraz Anglistyka Wydziału Humanistycznego UMCS w Lublinie.
2. Na przedmiot zamówienia składa się:
3. Przeprowadzenie warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań. Uczestnikami kursu będą studenci ostatnich dwóch semestrów studiów stacjonarnych I stopnia kierunków Lingwistyka stosowana oraz Anglistyka Wydziału Humanistycznego UMCS w Lublinie, wskazani przez Zamawiającego. Zamawiający na kurs skieruje maksymalnie 30 osób (2 grupy x 15 osób). Warsztaty obejmować będą łącznie w ramach całego zamówienia 16 godzin dydaktycznych (8 godzin dydaktycznych na grupę x 2 grupy, 1 godzina dydaktyczna wynosi 45 minut);
4. Zapewnienia profesjonalnego studia nagrań do przeprowadzenia warsztatów;
5. Zapewnienie do prowadzenia warsztatów specjalistów, którzy na co dzień zajmują się nagrywaniem wersji lektorskich i dubbingów do filmów, seriali i programów telewizyjnych oraz gier komputerowych;
6. Zapewnienie wszystkim uczestnikom na czas warsztatów dostępu do specjalistycznego oprogramowania oraz profesjonalnych programów, niezbędnych do realizacji całego wymaganego programu warsztatów;
7. Przygotowania programu zajęć.
8. Program zajęć powinien uwzględniać wymagane treści merytoryczne oraz zostać opracowany w oparciu o efekty kształcenia określone w zapytaniu ofertowym nr ZU/3/2/2021;
9. Prowadzenie następującej dokumentacji z realizacji zajęć: dziennika zajęć, list obecności – zgodnych ze wzorem przekazanym przez Zamawiającego.
10. Program warsztatów będzie obejmował minimum wymagane poniżej treści:
11. Poznanie specyfiki i realiów pracy w studio,
12. Poznanie pracy reżysera, dźwiękowca, aktora dubbingowego i lektora,
13. Współpraca między tłumaczem a studiem nagrań,
14. Poznanie procesu nagrywania dubbingu i wersji lektorskiej,
15. Poznanie sprzętu i oprogramowania używanego w studio nagrań,
16. Nagrania wersji lektorskich lub dubbingu

Wykonawca dostarczy program Zamawiającemu w celu jego akceptacji najpóźniej na 7 dni przed ustalonym terminem rozpoczęcia szkolenia.

1. Wykonawca zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu w ciągu 7 dni od dnia zakończenia szkolenia dokumentacji wykazanej w § 2 ust. 2 ppkt. f).
2. Termin wykonania przedmiotu umowy: **od dnia zawarcia umowy do 15.06.2021 r.**
3. Szczegółowy harmonogram zajęć będzie dostosowany do preferencji uczestników projektu i ich obowiązków związanych ze studiami. Szczegółowy harmonogram zostanie przekazany Zamawiającemu, w celu jego akceptacji najpóźniej w ciągu 7 dni po podpisaniu umowy.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany harmonogramu zajęć, przy czym Wykonawca zostanie poinformowany o takiej zmianie na 5 dni przed planowaną zmianą.
5. Wykonawca jest zobowiązany do stałego kontaktu z Zamawiającym (na czas trwania usługi), informowania Zamawiającego o pojawiających się problemach i innych zagadnieniach istotnych dla realizacji umowy.
6. Warsztaty odbywać się będą w profesjonalnym studio nagrań posiadającym dedykowane pomieszczenia do nagrywania ścieżek dźwiękowych - w tym wersji lektorskich i dubbingów - oraz specjalistyczny sprzęt i oprogramowanie do rejestrowania takich ścieżek, miksowania ich z obrazem oraz masteringu zapewnionym przez Wykonawcę.
7. Wykonawca zapewni możliwość udziału w kursie osobom z niepełnosprawnościami.

W zależności od rodzaju niepełnosprawności słuchacza Wykonawca zagwarantuje niedyskryminacyjne warunki uczestnictwa.

1. Wykonawca zobowiązany jest do zamieszczenia informacji o współfinansowaniu warsztatów z EFS oraz oznaczeń zgodnie z *Podręcznikiem wnioskodawcy i beneficjenta programów polityki spójności 2014-2020 w zakresie informacji i promocji* na wszelkiego rodzaju dokumentach wykorzystywanych przy realizacji zamówienia oraz w miejscach, w których odbywać się będą zajęcia.
2. Wykonawca ma obowiązek udostępnić niezbędne informacje i dokumenty związane z kursem oraz umożliwić przeprowadzenie kontroli Zamawiającemu lub Instytucji Pośredniczącej, jeśli zaistnieje taka potrzeba.

**§ 3**

1. Całkowity koszt przeprowadzenia warsztatów określonych w § 2 wynosi zł brutto (słownie: ) wg stawki godzinowej: ………………………. zł brutto za przeprowadzenie warsztatów w wymiarze 8 godz. dydaktycznych z 1 grupą i obejmuje wszelkie czynności zawarte w § 2 ust. 2 oraz ust. 4.
2. Kwoty wynagrodzenia określone w ust. 1 są całkowite i ostateczne oraz uwzględniają wszystkie należne składki i inne należności budżetowe, które mogą wyniknąć z realizacji umowy bez względu na to, na której stronie ciąży obowiązek ich odprowadzenia.
3. Podstawą do wystawienia rachunku/faktury będzie protokół odbioru zamówienia podpisany bez zastrzeżeń i zatwierdzony przez Zamawiającego. Osobami upoważnionymi do podpisania protokołu są:
4. ze strony Zamawiającego:
5. ze strony Wykonawcy .
6. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na numer konta podany na rachunku/fakturze w terminie 30 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury.
7. Wykonawca oświadcza, że na dzień zlecenia przelewu, rachunek bankowy określony na fakturze, figuruje w wykazie podmiotów, o którym mowa w art. 96b ust.1 ustawy o podatku od towarów i usług (Dz.U.2021 poz. 685)
8. Za dzień zapłaty uznaje się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Termin uważa się za zachowany, jeśli obciążenie rachunku bankowego Zamawiającego nastąpi najpóźniej w ostatnim dniu terminu płatności.

**§ 4**

1. Wykonawca oświadcza, że stworzone  w ramach realizacji umowy materiały dydaktyczne zostaną wykonane samodzielnie, mają charakter indywidualny i nie są obciążone jakimikolwiek prawami osób trzecich.
2. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność z tytułu wad prawnych wymienionych w ust. 1 utworów.
3. Z chwilą przekazania przez Wykonawcę i przyjęcia przez Zamawiającego wymienionych w ust. 1 utworów Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe do ww. utworów, jeżeli umowa obejmowała powstanie utworów – bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy, w tym w szczególności na następujących polach eksploatacji:

1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu poprzez wytwarzanie jakąkolwiek techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego, wszelkimi technikami graficznymi oraz techniką cyfrową;

2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono poprzez wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;

3) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w lit. b) poprzez publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, a w szczególności przez wprowadzenie do pamięci komputera i umieszczenie w sieci komputerowej;

4) w zakresie wprowadzania do pamięci komputera i innych podobnie działających urządzeń;

5) w zakresie rozpowszechniania w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych;

6) w zakresie nadawania za pomocą fonii lub wizji, w sposób bezprzewodowy (drogą naziemną i satelitarną) lub w sposób przewodowy, w dowolnym systemie i standardzie, w tym także poprzez sieci kablowe i platformy cyfrowe;

7) w zakresie wprowadzania (w tym zlecenia wprowadzania osobom trzecim) dowolnych zmian w utworach, w tym: przystosowanie, dokonywanie zmian układu, sporządzanie wyciągów, streszczeń, skryptów, dokonywanie aktualizacji, łączenie z innymi utworami oraz tłumaczenie – w odniesieniu do całości lub części, a także prawo do rozporządzania opracowaniami, przeróbkami i adaptacjami utworu oraz prawo udostępniania ich do korzystania, w tym udzielania licencji na rzecz osób trzecich, na wszystkich wymienionych powyżej polach eksploatacji;

4. Wykonawca przenosi również na Zamawiającego prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego.

5. Z chwilą przyjęcia utworów przez Zamawiającego przechodzi na niego własność nośników, na których je utrwalono.

**§ 5**

1. Zamawiający zobowiązuje się do udostępnienia Wykonawcy informacji i dokumentów niezbędnych do należytego wykonania umowy znajdujących się w jego posiadaniu.
2. Zamawiający i Wykonawca zobowiązują się do przetwarzania danych osobowych uczestników projektu zgodnie z przepisami powszechnie obowiązującego prawa, w szczególności z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych.
3. Szczegółowe zasady przetwarzania danych osobowych zostaną uregulowane w odrębnej umowie powierzenia przetwarzania danych osobowych.
4. Wykonawca oświadcza, iż spełnia warunki określone w zapytaniu ofertowym niezbędne do świadczenia usług będących przedmiotem niniejszej umowy.
5. Wykonawca zobowiązuje się, iż warsztaty będą prowadzone przez osobę/y spełniające warunki posiadania odpowiedniego doświadczenia określonego w zapytaniu ofertowym.

**§ 6**

1. W przypadku niewywiązywania się przez Wykonawcę z obowiązków określonych umową, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 14 dni od dnia powzięcia wiadomości o przyczynie odstąpienia.
2. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy strony ustalają stosowanie następujących kar umownych:
3. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% całkowitego wynagrodzenia brutto za przedmiot umowy w przypadku wykonania umowy niezgodnie z harmonogramem przedstawionym Wykonawcy i zaakceptowanym przez niego,
4. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 50% całkowitego wynagrodzenia brutto za przedmiot umowy z tytułu odstąpienia od Umowy przez Wykonawcę lub przez Zamawiającego z powodu okoliczności, za które odpowiada Wykonawca.
5. W przypadku, w którym rachunek bankowy Wykonawcy nie widnieje w wykazie podmiotów na stronie Ministerstwa Finansów, Zamawiający uprawniony jest do zrealizowania zapłaty na ten rachunek bankowy z tym tylko zastrzeżeniem, że wówczas zawiadomi o zapłacie należności na ten właśnie rachunek Naczelnika Urzędu Skarbowego właściwego dla Wykonawcy w terminie trzech dni od dnia zlecenia przelewu.
6. W przypadku gdy zamawiający z winy wykonawcy poniesie szkodę związaną z tym, iż na dzień zlecenia przelewu rachunek bankowy Wykonawcy określony na fakturze, nie figuruje w wykazie podmiotów których mowa w art. 96b ust. 1 ustawy o podatku od towarów i usług (Dz.U. 2021 poz. 685.), Wykonawca zapłaci karę w wysokości 20% wartości faktury brutto.
7. Wykonawca wyraża zgodę na potrącanie z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, na podstawie noty obciążeniowej wystawionej przez Zamawiającego, kar umownych, o których mowa powyżej.
8. Niniejsza umowa ulega rozwiązaniu w przypadku wygaśnięcia lub rozwiązania umowy o dofinansowanie projektu „Zintegrowany UMCS” zawartej pomiędzy Instytucją Pośredniczącą a Zamawiającym. W takim przypadku obie strony są zwolnione z obowiązków wynikających z niniejszej umowy w części, w której nie została ona wykonana.
9. W przypadku wystąpienia okoliczności uniemożliwiających realizację usługi (w szczególności w przypadku działania siły wyższej np. wojny, stanu nadzwyczajnego, klęski żywiołowej, epidemii, itp.) Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy w terminie 30 dni od powzięcia informacji o przyczynie odstąpienia.
10. W przypadkach wskazanym w ust. 6 i 7 obie strony zachowują wszelkie roszczenia wynikające z wykonania umowy do chwili jej rozwiązania.
11. Zamawiający zastrzega sobie prawo do weryfikacji i oceny sposobu wykonania usługi na każdym etapie jej realizacji.
12. Zamawiający może dochodzić od Wykonawcy na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną, o której mowa ust. 2.

**§ 8**

Strony ustalają następujące osoby do kontaktu w sprawie niniejszej umowy, w tym adresy korespondencyjne i internetowe:

1. **Zamawiający: Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej,** (imię i nazwisko) , (e-mail) , (telefon)
2. **Wykonawca:** (imię i nazwisko) , (e-mail) , (telefon) .

**§ 9**

1. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartej umowy w zakresie:
2. zmiany obowiązujących przepisów, jeżeli konieczne będzie dostosowanie treści umowy do aktualnego stanu prawnego;
3. gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wytycznych lub zaleceń Instytucji, która przyznała środki na sfinansowanie umowy;
4. zmiany wysokości wynagrodzenia gdy nastąpi zmiana podstawy prawnej do naliczenia podatku od towarów i usług na usługi stanowiące przedmiot umowy;
5. zmiana terminu realizacji zajęć, gdy nastąpią nieprzewidziane problemy z organizacją warsztatów we wcześniej założonym terminie (w szczególności w przypadku działania sił wyższej np. wojny, stany nadzwyczajne, klęski żywiołowe, epidemie, ograniczenia związane z kwarantanną, embargo, rewolucje, zamieszki i strajki, pożar, itp.);
6. nastąpi konieczność zmiany trenera/ów z powodu nieprzewidzianych problemów z przeprowadzeniem przez nich warsztatów, pod warunkiem, że zmiana nastąpi na trenerów o kwalifikacjach nie gorszych niż kwalifikację trenera/ów wskazanych w ofercie.
7. Zmiany jak również wszelkie oświadczenia woli składane na tle realizacji niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
8. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Ustawy prawo zamówień publicznych i Kodeksu cywilnego oraz wszelkie inne przepisy prawa, które mogą znaleźć zastosowanie.
9. Spory wynikłe na tle niniejszej umowy rozpatrywane będą przez Sąd właściwy miejscowo dla Zamawiającego.
10. Wykonawca nie może przenosić wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie bez pisemnej zgody Zamawiającego, pod rygorem odstąpienia przez Zamawiającego od umowy w terminie 14 dni od powzięcia wiadomości o przyczynie odstąpienia.
11. Umowa niniejsza została zawarta w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.

WYKONAWCA: ZAMAWIAJĄCY:

( czytelny podpis ) ( czytelny podpis )

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Protokół zdawczo-odbiorczy

Załącznik nr 2 – Oferta Wykonawcy

Załącznik nr 1 Protokół odbioru

**PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY**

do umowy z dnia r.

zawartej w ramach projektu „Zintegrowany UMCS” w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój na lata 2014-2020, Oś priorytetowa III Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programu szkół wyższych współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

sporządzony w dniu r. w Lublinie

1. **Zamawiający:**

**Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej**

Pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5

20-031 Lublin

**2. Wykonawca:**

**Przedmiot umowy:**

przeprowadzenie warsztatów z realizacji nagrań i dubbingu w profesjonalnym studiu nagrań dla studentów ostatnich dwóch semestrów studiów stacjonarnych I stopnia kierunków Lingwistyka stosowana oraz Anglistyka Wydziału Humanistycznego UMCS w Lublinie dla maksymalnie 30 osób (2 grupy x 15 osób) w łącznym wymiarze w ramach całego zamówienia 16 godzin dydaktycznych (8 godzin dydaktycznych na grupę x 2 grupy).

🞎 Zamawiający przyjął realizację zamówienia bez zastrzeżeń stwierdzając, że usługa spełnia kryteria określone w umowie.

🞎 Zamawiający zgłosił następujące zastrzeżenia i uwagi:

WYKONAWCA: ZAMAWIAJĄCY:

( czytelny podpis ) ( czytelny podpis )

1. W przypadku, gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie). [↑](#footnote-ref-1)
2. \* Wyjaśnienie: informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych [↑](#footnote-ref-2)
3. Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników. [↑](#footnote-ref-3)
4. Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego. [↑](#footnote-ref-4)